



# INTERNATIONAL LIFEJACKET WEAR PRINCIPLES

CÁC NGUYÊN TẮC QUỐC TẾ VỀ MẶC ÁO PHAO

## Lời Mở Đầu

Mục đích chính của các nguyên tắc này là khuyến khích mặc áo phao và bình thường hóa việc này bằng cách động viên giới thông tin trong ngành thuyền tàu khắp thế giới hướng dẫn công chúng mặc áo phao trên các thuyền tàu nhỏ. Những cơ quan có thẩm quyền khác nhau, phần nhiều tùy thuộc vào tình trạng đường biển, định nghĩa khác nhau thuyền tàu nhỏ là các loại có kích thước dưới 4.8m, dưới 16ft, dưới 6m hoặc dưới 7m, bao gồm các loại ghe xuồng phụ.

Tán thành các nguyên tắc này không tạo ra bất cứ nghĩa vụ nào nhưng lại đem đến công cụ mạnh mẽ, và đặt điểm chuẩn, cho việc khuyến khích sử dụng thuyền tàu an toàn và có trách nhiệm trên toàn thế giới.

Tất cả các cơ quan hợp tác trong các nguyên tắc này đều có một mục tiêu chung là đạt mức độ cộng tác và phối hợp cao hơn giữa các cơ quan và tổ chức có thẩm quyền hàng đầu về thuyền tàu trên khắp thế giới.

Những cơ quan tổ chức ký kết các nguyên tắc này tin chắc rằng mục đích và phương hướng thống nhất quốc tế về khuyến khích mặc áo phao sẽ giúp củng cố và làm sáng tỏ sự quan trọng của áo phao trong tất cả các cơ quan có thẩm quyền. Tất cả đều đồng ý sử dụng từ “áo phao” (lifejacket) làm từ chung, không tối nghĩa để bao gồm tất cả các thiết bị/dụng cụ cứu đắm cá nhân được sự phê chuẩn quốc gia.

## Các Nguyên Tắc

Các cơ quan tổ chức ký kết Các Nguyên Tắc Quốc Tế Về Mặc Áo Phao đồng ý như sau đây:

- Chúng tôi thừa nhận vai trò chủ yếu của việc mặc áo phao<sup>1</sup> là bảo vệ an toàn tánh mạng cho những người sử dụng đường sông biển;
- Chúng tôi thừa nhận sự quan trọng của việc khuyến khích mặc áo phao khi xử dụng thuyền tàu;
- Chúng tôi gắng sức bảo đảm tất cả thể loại thông tin ấn hành bao gồm các tập thông tin, đĩa DVD, băng video, trang mạng và các loại tương tự sẽ đặc biệt có hình ảnh những người mặc áo phao kiểu đương thời trong lúc có mặt ở bên ngoài các thuyền tàu nhỏ<sup>2</sup> đang di chuyển;
- Tương tự như trên chúng tôi đề nghị tất cả thể loại thông tin ấn hành thuộc ngành thuyền tàu giải trí cũng đặt biệt có hình ảnh những người mặc áo phao trong lúc có mặt ở bên ngoài của các thuyền tàu nhỏ<sup>2</sup> đang di chuyển;
- Chúng tôi yêu cầu nhân viên hướng dẫn/huấn luyện và kiểm tra sự tuân thủ trên sông biển mặc áo phao bất cứ khi nào họ làm việc trên sông biển;
- Chúng tôi sử dụng từ “áo phao” (lifejacket) trong các tài liệu thông tin và hướng dẫn công chúng; và
- Chúng tôi khuyến khích mỗi hệ thống đảm trách an toàn trên thuyền tàu trở thành “những đối tác an toàn” bằng cách ủng hộ các nguyên tắc nói trên

## Cam Kết Ủng Hộ

Là một người đại diện/phát ngôn viên được chính thức bổ nhiệm của .....

Do đó tôi tán thành Các Nguyên Tắc Quốc Tế Về Mặc Áo Phao như đã kê trên và tôi sẽ cố gắng hợp nhất các nguyên tắc này vào những sinh hoạt của tổ chức/công ty của chúng tôi trong tương lai.

.....  
Tên của Người Ký Kết

.....  
Danh Hiệu/ Tổ Chức của Người Ký Kết

.....  
Chữ ký

.....  
Ngày

1. Từ “áo phao” (lifejacket) là từ chung bao gồm tất cả các thiết bị/dụng cụ cứu đắm cá nhân được sự chuẩn nhận quốc gia.

2. Các cơ quan có quyền hạn khác nhau, phần nhiều tùy thuộc vào tình trạng đường sông biển, định nghĩa khác nhau thuyền tàu nhỏ là các loại có kích thước dưới 4.8m, dưới 16ft, dưới 6m hoặc dưới 7m. Thuyền tàu nhỏ cũng bao gồm các loại ghe xuồng phụ.